

# VOYAGES

**LONDRES**  
LES FÊTES À  
LONDRES  
V2

**LE**  
**BOURLINGUEUR**  
LA MUSIQUE  
SACRÉE DU  
FESTIVAL  
ROUHANIYET  
V8

facebook/  
lesoleildequebec

@cyblesoleil



# NOËL À New York

**La Grosse Pomme sait comment fêter**  
365 jours par année, mais la ville n'est jamais aussi festive,  
brillante et animée que dans les semaines qui précèdent Noël.  
Petit guide destiné aux familles (et aux autres) pour profiter de  
la féerie de Noël sans perdre le nord. **PAGES V4 ET V5**

Le grand sapin du  
Rockefeller Plaza  
— PHOTO LA PRESSE,  
ALAIN ROBERGE

## DESTINATIONS CROISIÈRES / DÉPARTS DE QUÉBEC TOUT COMPRIS



**Laurier Du Vallon**  
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

AGENCE DE L'ANNÉE 2016 SELON L'A.A.V.Q.

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330  
Lebourgneuf 581 981.8882 / Lévis 418 838.1882  
Place Ste-Foy 418 653.1882



### CARAÏBES DE L'OUEST

15 JANVIER / FORFAIT DE 7 NUITS

NAVIRE: NCL GETAWAY

MIAMI, FLORIDE / ROATAN, BAY ISLANDS, HONDURAS /  
HARVEST CAYE, BELIZE / COSTA MAYA, MEXIQUE /  
COZUMEL, MEXIQUE

CABINE INTÉRIEURE

**1545 \$**

CABINE AVEC BALCON

**1695 \$**



### CARAÏBES DE L'OUEST

28 JANVIER / FORFAIT DE 7 NUITS

NAVIRE: MSC DIVINA

MIAMI, FLORIDE / OCHO RIOS, JAMAÏQUE /  
GEORGE TOWN, CAYMAN ISLANDS / COZUMEL, MEXIQUE /  
NASSAU, BAHAMAS

CABINE FANTASTICA AVEC BALCON

**1595 \$**

**PROMO**  
**CROISIÈRE DES FÊTES**  
ÉCONOMISEZ 100\$ PAR CABINE  
EN RÉSERVANT D'ICI LE 14 DÉCEMBRE

Choisissez une croisière avec **MSC Divina**, **NCL Getaway**  
ou **NCL Escape** cette saison des fêtes et profitez  
d'excellentes économies avant qu'elles ne partent.

**DATES DE CROISIÈRE APPLICABLES:**  
9 DÉCEMBRE 2016 AU 31 JANVIER 2017

Prix par pers., en occ. double et sujets à changements sans préavis. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. L'offre « Croisière des fêtes » de MSC Divina, NCL Getaway et NCL Escape est d'une durée limitée applicable aux nouvelles réservations de forfaits croisière MSC Divina, NCL Getaway et NCL Escape effectuées entre le 8 déc. et le 14 déc. 2016, pour des départs entre le 9 déc. 2016 et le 31 janv. 2017. Économies de 100 \$ par cabine applicables sur tous les forfaits croisière. Les économies se reflètent sur les prix indiqués, se basent sur les réservations avec tarif aérien aller-retour et sont applicables à tous les forfaits croisière. L'offre n'est pas combinable à d'autres promotions et sa capacité est contrôlée. Elle peut changer et être retirée en tout temps sans préavis. Taxes et frais inclus. Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus (1,00/1000\$).



[laurierduvallon.com](http://laurierduvallon.com)

# Les Fêtes à Londres

La capitale britannique s'illumine de tous ses feux dans le temps des Fêtes. Bon temps pour une escapade de quelques jours qui ne coûte pas forcément très cher, même si la réputation de Londres est celle d'une ville peu abordable.

**ANNE PÉLOUAS**

Collaboration spéciale

## PATINER AU CŒUR DE LA VILLE

Pas très original pour des Québécois de faire du patin à l'étranger? Tout de même, à Londres, le jeu en vaut la chandelle. Une dizaine de patinoires extérieures ouvrent pendant quelques semaines en décembre et en janvier. Les plus belles sont celles de la Tour de Londres, de Hyde Park et de Somerset House. L'entrée avec location de patins n'est pas donnée, mais au coucher du soleil, c'est magique de glisser dans la belle cour intérieure de Somerset House, dans Covent Garden, tout

illuminée aux couleurs de Noël. Les bâtiments historiques tout autour abritent studios d'artistes et de designers, galeries d'art et salles d'exposition. Après avoir patiné, on peut boire, sous la tente adjacente à la patinoire, un bon vin chaud.

[www.somersethouse.org.uk](http://www.somersethouse.org.uk)

## LA RELÈVE DE LA GARDE À BUCKINGHAM PALACE

Activité gratuite à l'extérieur! Si vous allez pour la première fois à Londres, ce défilé de la garde royale est à voir. En hiver, la relève (devant public) n'a lieu que tous les deux jours à 11h30 précises. On vérifie le calendrier directement sur le site de l'armée britannique. Mieux vaut arriver sur place au moins 30 minutes à l'avance, vu la foule qui se presse devant les grilles de Buckingham Palace. Les habitués suggèrent plutôt, pour avoir une meilleure vue de la parade, de se placer en face du palais, près du Victoria Memorial, qui est un peu surélevé. Ou en face de la caserne Wellington, située sur Birdcage Walk, d'où sortent les soldats en tenue d'apparat.

[www.householddivision.org.uk/changing-the-guard-calendar](http://www.householddivision.org.uk/changing-the-guard-calendar)



La patinoire de la Tour de Londres est fort achalandée pendant les Fêtes. — PHOTOS ANNE PLOUAS, COLLABORATION SPÉCIALE.



L'accès à tous les musées de Londres est gratuit, à commencer par le Musée d'histoire naturelle.

## UN FISH AND CHIPS?

Manger à Londres n'est pas donné! Le matin, on déjeune au petit café de l'hôtel; le midi, on mange sur le pouce (par exemple, dans un marché); le soir, on s'attable au restaurant et, tant qu'à faire, pour déguster une spécialité locale. Dans Covent Garden, le Rock & Sole Plaice, véritable institution londonienne, offre parmi les meilleurs *fish and chips* en ville, en panure croustillante et légère et en portions généreuses. Les calmars et la tourte au bœuf haché y sont aussi réputés.

[www.rockandsoleplaice.com](http://www.rockandsoleplaice.com)

## VISITE GUIDÉE À PIED, DE NUIT

Londres le soir, c'est une autre ville, et comme il n'y fait pas très froid, il est très agréable de visiter certains quartiers à pied, en visite guidée. Celui de Waterloo-Westminster s'y prête bien. Le lumineux London Eye (grande roue de

Londres) constitue un bon point de départ. Le circuit longe la Tamise avant de traverser le Westminster Bridge, avec Big Ben éclairé en vert pour point de mire. On longe la monumentale abbaye de Westminster, le siège de Scotland Yard, Parliament Square, avec ses célèbres statues de Nelson Mandela et Winston Churchill, pour faire un crochet jusqu'à Downing Street, rue de la résidence de la première ministre britannique, bien gardée, de jour comme de nuit...

## MUSÉES: TOUS GRATUITS

Ce serait dommage de se priver d'une visite dans un musée londonien alors qu'ils sont gratuits. Sur la quarantaine existante, il y en aura forcément un qui vous plaira, du célèbre British Museum au Musée de Londres, en passant par le Tate Modern, antre de l'art contemporain. Certains sont plus petits, mais non moins intéressants ou insolites, comme le Musée de Sherlock Holmes, aménagé dans un appartement

qui est une fidèle copie de celui du célèbre personnage imaginé par Arthur Conan Doyle.

## SHOPPING ET MARCHÉS

À partir du 26 décembre, c'est le temps des soldes d'hiver à Londres. Une belle occasion de se gâter sans trop piger dans le budget voyage! De Carnaby Street à Piccadilly Circus, on peut jouer les badauds devant les belles boutiques ou tenter sa chance pour rapporter un joli vêtement ou un autre souvenir de Londres chez Fortnum and Mason, Marks & Spencer, Harrods ou Harvey Nichols.

La tournée des marchés est un autre incontournable. Il y a bien sûr les traditionnels marchés de Noël de Hyde Park, du Leicester Square ou de la Tour de Londres, mais pour entrer de plain-pied dans la vie au quotidien des Londoniens, rien de mieux que de visiter des marchés comme Borough Market, sur la rive sud de la Tamise, non loin du London Bridge, le grouillant marché de Portobello dans Notting Hill, celui de Camden qu'on peut rejoindre par navette

**Voyages Circuit Oriental**  
info@circuitoriental.ca  
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7  
1-877-261-8899, 514-861-8899  
<http://www.circuitoriental.ca>

**Grand tour de la Thaïlande 22 jours**  
Vol CA, Hôtel 5/4 ★; 50 repas;  
2017: 24 jan, 7 mar, 17 oct, 7 nov, 4690\$; **4 690\$**

**Myanmar authentiques 20 jours**  
Vol KE ou CX; Hôtel 4/3 ★; 50 repas;  
2017: 12 fév, 5790\$; 16 juil, 5890\$;  
10 sep, 5590\$; 8/22 oct, 12 nov, 5790\$; **5 590\$**

**Myanmar, Cambodge, Laos 24 jours**  
Vol KE ou CX, Hôtel 4/3 ★; 54 repas;  
2017: 12 fév, 6890\$; 5 mar, 6790\$; 16 juil, 6990\$; **6 790\$**

**Malaisie et Singapour 18 jours**  
Vol CA ou KE; Hôtel 5/4 ★; 39 repas;  
2017: 7 fév, 21 mar, 5590\$; 18 avr, 16 mai, 5690\$; **5 590\$**

**Inde du Sud et Sri Lanka 19 jours**  
Vol AF ou QR; Hôtel 4 ★; 47 repas;  
2017: 31 jan, 14 fév, 5790\$; 7 mar, 5690\$;  
5 oct, 5690\$; 26 oct, 5790\$; 16 nov, 5790\$; **5 690\$**

**Panorama du Vietnam 21 jours**  
Vol KE ou AC; Hôtel 4 ★; 48 repas;  
2017: 1 fév, 4690\$; 15 mar, 11/25 oct, 8 nov, 4590\$; **4 590\$**

**Panorama de la Chine 29 jours**  
Vol CA ou AC; Hôtel 5/4 ★; 73 repas;  
2017: 16 avr, 5990\$; 14 mai, 5890\$;  
9 juil, 6090\$; 17 sep, 6090\$; 15 oct, 5990\$; **5 890\$**

**Route de Soie et nord de Chine 22 jours**  
Vol CA ou AC; Hôtel 5/4/3 ★; 56 repas;  
2017: 11 juin, 6790\$; 16 juil, 6890\$;  
27 août, 6790\$; 24 sep, 6690\$; **6 690\$**

**Japon splendide 18 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 ★; 44 repas;  
2017: 19 mar, 8590\$; 2 avr, 7 mai, 8690\$;  
8 oct, 8690\$; 29 oct, 8590\$; 12 nov, 8590\$; **8 590\$**

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 15 décembre 2016.

**Voyages Paradis**  
Carlson Wagonlit Voyages

OUVERT LE SAMEDI  
DE 10H À 15H

CHARLESBOURG  
418 627-0911

SAINTE-FOY  
418 659-6650

LÉVIS  
418 833-6823

[voyagesparadis.com](http://voyagesparadis.com)

## NOS CROISIÈRES ACCOMPAGNÉES

### ALASKA

Vols de Québec, Air Canada  
**25 août au 3 septembre**  
2 nuits à Vancouver,  
7 jours à bord du Celebrity Infinity **2 899\$**  
cab. int.

### ÎLES BRITANNIQUES

Vols de Québec, Westjet  
**25 août au 10 septembre**  
3 nuits à Londres, 12 jours à bord  
du Carribean Princess  
Accompagné par Claire Robitaille **5 999\$**  
cab. int.

### MER BALTIQUE

Vols de Québec, Air Canada  
**8 au 19 septembre**  
2 nuits Copenhague, 8 jours à bord du  
Norwegian Gateway dont 2 jours à St-Petersbourg **3 899\$**  
cab. int.

### HAWAII

Vols de Québec, Air Canada  
**1<sup>er</sup> au 11 septembre**  
3 nuits Honolulu,  
7 jours à bord du Norwegian Pride of America  
Accompagné par Charles et Marie-Josée Paradis **4 559\$**  
cab. int.

Prix occupation double, cabines intérieures; prix pour cabines vue mer et balcon sur demande. Comprend la TPS et la TVQ lorsque applicables. Tous les détails sur notre site Internet. Prix excluant la contribution au fond d'indemnisation des clients des agents de voyages, 1\$/1000\$. Validité 10 décembre 2016. Détenteurs de permis du Québec.



Le célèbre Big Ben est éclairé en vert pendant la période des Fêtes.

fluviale ou le marché vintage de Brick Lane pour découvrir artisans locaux, brocanteurs et cuisine du monde à petit prix.

### UN HÔTEL CENTRAL

Le Premier Inn du quartier Waterloo est très bien placé, à deux pas de la Tamise et de la Tour de Londres, sur St Martin's Lane. Digne représentant de cette chaîne britannique en expansion, il offre un bon rapport qualité-prix, avec des chambres modernes, petites, mais très fonctionnelles, dont certaines ont vue sur le fleuve et Big Ben. Non loin de Trafalgar Square, le groupe hôtelier a aussi ouvert l'an passé un Hub by Premier Inn, un hôtel urbain design et très branché qui plaira aux plus jeunes. Autre bon plan pour la fin de semaine: dormir dans la City, où les quatre-étoiles sont désertés par les gens d'affaires...

[www.premierinn.c](http://www.premierinn.c)



De délicieuses assiettes de fish & chips sont offertes à Londres.

VOYAGES *Optimum*

**club voyages** par *La Forfaiterie*  
Place Laurier

**CROISIÈRE À HAWAÏ**

Croisière de 7 nuitées sur le Pride of America, entièrement rénové au printemps 2016, incluant 2 nuitées pré-croisière à Honolulu à l'hôtel Hyatt Place Wakki Beach 4\*, petit déjeuner inclus et 5 excursions incluses & 4 bouteilles de vin par cabine. Vols aller/retour au départ de Québec ou Montréal avec Air Canada

**30 MARS AU 9 AVRIL 2017**  
Tous les transferts  
Accompagnateur de l'agence

**PRIX EXCEPTIONNEL DE 3999\$**

POUR RÉSERVATIONS: [imcnicoll@laforfaiterie.com](mailto:imcnicoll@laforfaiterie.com) ou au **418 652-2400**

Permis du Québec

Voyages **traditours**  
au cœur des traditions

**Conférences Voyages**  
Hôtel Québec Inn  
7175, boul. Wilfrid-Hamel, Québec

**Judi 15 décembre 2016**

- 11h : Mexique
- 11h : Espagne & Portugal
- 13h : Grèce
- 13h : Corse, Sardaigne & Madère
- 15h : Vietnam & Cambodge
- 15h : Pérou / Pérou & Bolivie
- 17h : Italie
- 17h : Afrique du Sud, Zimbabwe & Botswana
- 19h : Circuits Moto
- 19h : Angleterre, Écosse & Irlande

**Grande nouvelle : ouverture d'un bureau à Québec**  
Voyages Traditours et Croisières Franco-Fun

1305 boulevard Lebourgneuf, bureau 120  
Québec, G2K 2E4  
418 476-1564 | 1 888-907-7712

Inscrivez-vous gratuitement au **[www.traditours.com](http://www.traditours.com)**

Permis du Québec

Lucie, Sylvie et Patrice veilleront à satisfaire vos plus beaux projets de voyage.



**1** Spectacle sons et lumières sur la devanture du magasin Sak's, sur la 5<sup>e</sup> Avenue  
— PHOTOS LA PRESSE, ALAIN ROBERGE

**2** Les vitrines du Bergdorf Goodman

**3** Le Radio City Music Hall

**4** Des familles viennent rencontrer le père Noël au Santaland du magasin Macy's.

**5** Chaque année depuis 1933, la troupe de danse des Rockettes présente son spectacle de Noël, *Christmas Spectacular*, au Radio City Music Hall. — PHOTO FOURNIE PAR THE MADISON SQUARE GARDEN COMPANY

**6** Le marché de Noël dans le Bryant Park

**7** Le grand sapin du Rockefeller Plaza



STÉPHANIE MORIN  
La Presse

« It's the most wonderful time of the year... »

Elvis, Bing Crosby, Frank Sinatra ont tous chanté Noël, mais à New York, c'est cette ritournelle endisquée par Andy Williams dans les années 60 qui est devenue l'hymne presque officiel de la période des Fêtes.

Normal, New York carbure aux superlatifs, en particulier pendant « la plus belle période de l'année ». Plus gros, plus haut, plus beau. Pour Noël, Manhattan se met sur son 31 et se pare de lumières clignotantes. Les vitrines des grands magasins deviennent des œuvres

d'art. Les enfants s'habillent comme des princes et des princesses pour aller s'asseoir sur les genoux du père Noël. Partout, la musique résonne, s'ajoutant au concert des klaxons.

Ici, l'excès est la norme et devant le gigantisme de cette ville enrubbannée, on se prend à penser à Disney. Car New York joue à fond la carte de la nostalgie, comme pour faire oublier les soucis et la morosité ambiante sous une épaisse couche de glaçage rouge et or.

Et la magie opère, en particulier si les enfants sont du voyage. Eux ne voient pas les grosses ficelles qui font tenir en place ce décor de cinéma. Ils s'émerveillent devant le moindre sapin à trois boules;

imaginez lorsqu'ils se retrouvent au pied du géant de Rockefeller Center! Et pour peu qu'ils aient gardé un peu de candeur, les adultes se laissent prendre au jeu et se retrouvent à siffloter *Jingle Bells* en fendant la foule sur la 5<sup>e</sup> Avenue (anecdote véridique).

C'est au Macy's de Herald Square que, pour la première fois, un père Noël s'est installé dans un grand magasin pour accueillir les enfants

Il ne faut pas oublier que plusieurs traditions nord-américaines associées à Noël sont nées dans la

Grosse Pomme. C'est au Macy's de Herald Square que, pour la première fois, un père Noël s'est installé dans un grand magasin pour accueillir les enfants. C'était en 1862. Le même Macy's a aussi instauré la tradition des vitrines de Noël, en 1870. Depuis 1891, les bénévoles de l'Armée du Salut amassent des fonds sur les trottoirs de New York pour offrir un Noël digne de ce nom aux plus démunis...

Les New-Yorkais chérissent ces traditions qui ont passé l'épreuve du temps. Ils assistent en nombre, année après année, au spectacle de Noël présenté depuis 1933 au Radio City Music Hall.

Certains numéros n'ont pas changé depuis 84 ans et les spectateurs les attendent avec un enthousiasme évident. Ils font religieusement leur pèlerinage devant les vitrines décorées des grands magasins. Chaussent les patins pour faire quelques pirouettes sur les patinoires de Bryant Park, du Rockefeller Center ou de Central Park.

Noël ne serait pas Noël sans ces classiques indémodables et c'est pour baigner dans cette ambiance mille fois vue au cinéma que les touristes débarquent en masse à Manhattan en décembre.

Or, ces visiteurs de passage ne sont pas seuls. Contrairement à ce qui se passe à Disney World, la ville ne leur appartient pas. Sitôt la dinde de l'Action de grâce digérée,



le Tout-New York investit les rues, les magasins et les parcs-devenus-marchés-de-Noël, gonflant la foule déjà dense.

Intégrer cette marée humaine peut parfois être dur pour les nerfs. La patience est mise à rude épreuve lorsqu'il faut remonter à contre-courant un flot de curieux sur la 5<sup>e</sup> Avenue. Le budget de voyage doit aussi être ajusté en conséquence. Le prix des chambres grimpe en flèche en décembre. Seule exception : les 24 et 25 décembre. «Le tourisme d'affaires

étant au point mort pendant ces journées, plusieurs hôtels offrent des rabais sur les chambres, explique Christopher Heywood, vice-président aux communications pour l'office de tourisme de New York. Plusieurs activités sont offertes pendant ces deux journées. Les grands magasins sont ouverts le 24 décembre, les patinoires aussi et, le jour même de Noël, pas moins de 12 spectacles sont présentés sur Broadway.»

Bref, New York ne ralentit jamais. Pas même pour Noël.

## Classiques à Manhattan

Envie de plonger dans les grands classiques new-yorkais de Noël? Suivez le guide.

### ROCKEFELLER CENTER

Hôtels, restaurants, grands magasins... Les arbres de Noël se comptent par centaines à Manhattan, mais aucun ne rivalise en taille et en luminosité avec celui planté au pied de la Rockefeller Tower. Cette année, l'épinette de Norvège atteint des proportions quasi records : 28,6 m de hauteur, où sont placées plus de 50 000 lumières. L'arbre aurait, dit-on, entre 90 et 95 ans. Une fois démantelé, le 7 janvier, il sera transformé en madrier pour l'organisme Habitat for Humanity.

Conseil : la foule est (un peu) moins dense au crépuscule. La patinoire? Grande comme un mouchoir de poche, des prix exorbitants (32 \$US par personne de 12 ans et plus) et des files d'attente en permanence. Un pensez-y-bien.

### SANTALAND

Depuis 1947 et le film *Miracle sur la 34<sup>e</sup> Rue*, le grand magasin Macy's de Herald Square est considéré comme la résidence new-yorkaise du (vrai) père Noël. Chaque année, plus de 200 000 personnes grimpent jusqu'au huitième étage pour venir lui chuchoter à l'oreille leur liste de souhait. Un lutin immortalise le moment dans l'espoir de vendre des photos (bien sûr), mais il est aussi possible d'utiliser son téléphone. Le décor est féérique, la barbe est authentique et le (ou plutôt les) père Noël possède même quelques rudiments de français !

Conseil : l'attente peut parfois dépasser les trois heures! Mieux vaut y aller à l'ouverture ou encore réserver un laissez-passer coupe-file gratuit, offert 48 heures et 30 minutes avant la visite. Les places sont limitées.

### ROCKETTES

Depuis 1933, la célèbre troupe de danse présente son spectacle de Noël au Radio City Music Hall. La précision et le synchronisme des Rockettes sont légendaires. Elles dansent à l'unisson, toutes de paillettes vêtues, dans des numéros réglés au quart de tour. Plus de 150 musiciens, danseurs, chanteurs et figurants participent à ce classique new-yorkais, dirigé par le père Noël lui-même et présenté jusqu'à six fois par jour! Trois dromadaires, des moutons et un âne (vivants!) participent même au tableau de la Nativité. Un spectacle à grand déploiement dans un lieu mythique.

Conseil : le prix des billets varie entre 40 et 600 \$US, mais, même depuis la troisième mezzanine, la magie opère.

### MARCHÉ DE BRYANT PARK

De tous les marchés de Noël organisés à New York, celui de Bryant Park n'est pas le plus beau (notre cœur penche pour celui d'Union Square), mais c'est le plus grand et le plus animé. Plus de 125 kiosques de verre sont installés autour de la patinoire et de son immense sapin illuminé. On y vend une foule d'objets artisanaux, mais aussi des plats typiquement polonais, suisses, vénézuéliens ou chinois, à déguster debout en regardant les enfants tourner dans le carrousel tout illuminé.

Conseil : oubliez la patinoire de Rockefeller Plaza! Ici, l'accès est gratuit et la surface est plus grande. Location de patins sur place.

## ÉTATS-UNIS

## San Francisco par la table

MARIE-CLAUDE LORTIE  
La Presse

Toujours en avance sur tout le monde, la région métropolitaine de San Francisco connaît depuis longtemps les tendances végétales en tous genres et l'alimentation axée sur la production la plus locale possible. C'est là, tout près de Berkeley, que s'est installée Alice Waters, reine de la «ferme à la table», et que sont nés Greens et Millennials, le premier végétarien et le second végétalien, deux tables de précurseurs. Tournée gourmande.

## THE RESTAURANT AT MEADOWOOD

Quand on parle de grandes tables dans la région de San Francisco, on évoque souvent le French Laundry, table mythique du chef Thomas Keller dans la vallée de Napa. Mais il existe une autre table étoilée à St. Helena, à environ une heure de San Francisco : The Restaurant at Meadowood, la table d'un lieu de villégiature spectaculaire niché dans les collines de ce paradis de la viticulture. Ici, le chef Christopher Kostow fignole des petits plats raffinés tout en délicatesse et en fraîcheur. Accueil impeccable, comme on sait le faire dans ces grandes

tables chics où l'on arrive en veston et en talons. Carte remplie de crus californiens triés sur le volet, incluant quelques bouteilles du Québécois Patrice Breton qui travaille non loin. Pour se gâter.

900 Meadowood Lane, St. Helena

[www.meadowood.com](http://www.meadowood.com)

## OCTAVIA

La nouvelle table de la chef Melissa Perello dans Pacific Heights vient de gagner une première étoile Michelin. Et on comprend aisément pourquoi. Ambiance à la fois classe et décontractée, carte de vin recherchée pour intégrer des crus diversifiés de qualité, cuisine de saison à partir de produits régionaux très frais. Compositions créatives mais jamais excentriques. Pensez salade au topinambour et à la marmelade d'orange brûlée ou cassoulet de courge aux noix et aux chanterelles... On est chez la fille spirituelle d'Alice Waters et on en remercie le ciel à chaque bouchée. On y va en tête à tête ou à quatre, pour une soirée spéciale.

1701 Octavia Street, San Francisco

[octavia-sf.com](http://octavia-sf.com)

## CALA

La première table californienne de la grande chef et restauratrice mexicaine Gabriela Camara est installée dans un secteur un

peu improbable, au centre-ville, mais il ne faut pas s'en formaliser. L'espace est spectaculaire, avec ses hauts plafonds, l'atmosphère hyper allumée, l'accueil sympathique et la cuisine ultra-savoureuse. En fait, on a l'impression de goûter à du soleil quand on croque dans toutes ces tostadas, quesadillas et autres carnitas, rinçant le tout de délicieuses margaritas. On y va pour le lunch, le brunch, le souper, pour prendre un verre. Peu importe. Niveau de décibels élevé et esprit de fête assuré.

149 Fell Street, San Francisco

[calarestaurant.com](http://calarestaurant.com)

## STATE BIRD PROVISIONS

Ce restaurant qui n'arrête pas de gagner des prix a une formule très particulière : on y sert la nourriture comme chez les Chinois, façon dim sum. Les serveurs se baladent dans la salle avec des plateaux de petites assiettes, et on choisit ce qu'on veut et on est facturé en conséquence. Cela donne lieu à une expérience ludique, mais aussi à un festival de saveurs, car tout est conçu en fonction des arrivages du jour. Attention, il faut réserver bien à l'avance ou encore se préparer à faire la queue pour une place de dernière minute. Mais tout ça en vaut bien la peine. On y va avec des copains ou en famille avec des ados. Sourires garantis.

1529 Fillmore Street, San Francisco

<http://statebirdsf.com>

## LOCOL

Daniel Patterson était autrefois le grand chef d'un restaurant très, très chic, le Coi, dans North Beach. Aujourd'hui, avec le roi de la cuisine de rue de Los Angeles, Roy Choi, il copilote ce casse-croûte d'Oakland aisément accessible par le réseau de transport BART à partir de San Francisco. C'est la deuxième succursale d'une chaîne



On sert la nourriture comme chez les Chinois au restaurant State Bird Provisions. — PHOTO TIRÉE DU SITE DE STATE BIRD PROVISIONS

en devenir qui a l'intention de battre les grands de la malbouffe à leur propre jeu. Ici, tout est préparé avec de bons produits, par des gens de quartiers défavorisés, et offert à des prix défiant la concurrence. Burgers à 5 \$, boissons gazeuses naturelles à base de fruits à 2 \$, frites, tortillas pliées à la viande ou aux haricots et fromage à 3 \$... Un projet social gourmand juste trippant. Évidemment, on amène les enfants.

2214 Broadway, Oakland  
[www.elocol.com](http://www.elocol.com)

## BOWL'D ACAI

La Californie étant la Californie, il faut au moins une fois s'arrêter pour manger quelque chose de vraiment grano, vraiment supposément santé, vraiment rempli de



Le Benjamin Cooper est un petit bar aux cocktails créatifs.

— PHOTO TIRÉE DU SITE DE BENJAMIN COOPER

LES RENDEZ-VOUS  
**évasion** leSoleil  
[evasion.lesoleil.com](http://evasion.lesoleil.com)

POUR ANNONCER  
DANS CETTE RUBRIQUE  
Communiquez avec Elizabeth Gosselin:  
[egosselin@lesoleil.com](mailto:egosselin@lesoleil.com)  
418 686-3263 • Sans frais: 1 866 686-3435

## DESTINATIONS SOLEIL

25<sup>e</sup> FLORIDE HOLLYWOOD HALLANDALE BEACH  
RICHARD'S MOTEL FAMILY OF LODGINGS:

Au service des Québécois depuis 25 ans, 10 complexes, 186 unités, 4 pisc. Près de l'aéroport/ports (croisières), casinos, golfs, restos. 1,5 mille de la plage avec TRANSPORT GRATUIT (en saison). Tv fr. (plusieurs canaux)/Wi-Fi/BBQ/activités. Tarifs au jour/sem./mois. 1 800 742-4431 • \*Détails sur [www.richardsmotel.com](http://www.richardsmotel.com)

## SHELL MOTEL :

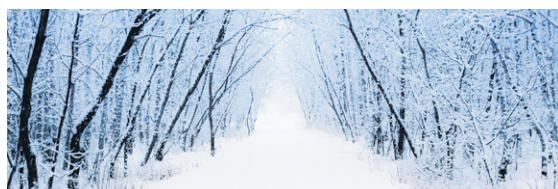
1201/S, Federal Hwy, 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : « Propreté et tranquillité ». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. 1 800 547-0044 ou 954 923-8085  
[www.shellmotelhollywood.com](http://www.shellmotelhollywood.com)

## RÉGIONS DU QUÉBEC

## CHARLEVOIX

**HÔTEL ET PAVILLON DU PETIT MANOIR DU CASINO :**  
Forfait CASINO 2, de retour du 10 octobre au 23 décembre 2016 en semaine du dimanche au vendredi, valide à l'hôtel seulement. Venez profiter de 2 nuitées, soupers, déjeuners, 150 \$ de jetons casino, une bouteille de vin ainsi que les pourboires. 1 800 618-2112  
• [www.petitmanoircasino.ca](http://www.petitmanoircasino.ca)

Tarif Hôtel fleuve : 489,99 \$ / 2 personnes  
Tarif Hôtel cour 459,99 \$ / 2 personnes



## VOYAGES ACCOMPAGNÉS

monAgenceVoyages  
par Voyages Plein Soleil

**NOËL CHAMPÊTRE AU CHÉRIBOURG DE MAGOG :** 24-25-26 décembre, 450 \$ / pers. en occ. double.

**NOËL AU MANOIR RICHELIEU :** 24-25-26 décembre, 365 \$ / pers. en occ. double.

**TEMPS DES FÊTES AU FAIRMONT MANOIR RICHELIEU :** 26-27-28 décembre, 305 \$ / pers. en occ. double.

**NOUVEL AN AU FAIRMONT LE MANOIR RICHELIEU :** 1<sup>er</sup>, 2 et 3 janvier, 349 \$ / pers. en occ. double.

**SÉJOUR AU FAIRMONT LE MANOIR RICHELIEU :** 29-30 janvier, 159 \$/personne en occ. double. **SKI AU MONT GRAND FOND ET FAIRMONT LE MANOIR RICHELIEU :** 15-16-17 février, 359 \$ en occupation double

**ODE À L'HIVER AU CASINO DE CHARLEVOIX :** une journée le 25 février, 30 \$ / pers.

**ODE À L'HIVER EN FORMULE 2 JOURS AU FAIRMONT LE MANOIR RICHELIEU :** 25-26 février, 199 \$ / pers. en occ. double.

**FORFAIT LA BELLE VIE! AU MANOIR DU LAC WILLIAM :** 23-24 mars, 295 \$ / pers. en occ. double.

**CABANE À SUCRE À NATHALIE SIMARD :** 8 avril, 115 \$ / personne

**FESTIVAL DES TULIPES - HILTON LAC LEAMY :** du 17 au 19 mai et du 24 au 26 mai, 389 \$ / pers. en occ. double.

**FOOTLOOSE, LA COMÉDIE MUSICALE :** 17 juin, 177 \$/pers.

**CIRCUIT ACCOMPAGNÉ, ANGLETERRE-ÉCOSSE-IRLANDE :** 22 mai au 8 juin. Maximum 26 passagers. À partir de 5399 \$ / pers. en occ. double.

Pour tous nos départs, visitez nos sites Internet : [www.monagencevoyages.ca](http://www.monagencevoyages.ca) ou [www.pleinsoleil.com](http://www.pleinsoleil.com) ou appelez-nous au 418 686-0049.

Tous les prix comprennent les taxes ainsi que la contribution au FICAV (1 \$ / 1000 \$).

## Voyages Symone Brouty

1-800-650-0424 [www.voyagesbrouty.com](http://www.voyagesbrouty.com)22 ANS  
DÉJÀ!

Pour des voyages pas comme les autres! Souvent copiés, mais jamais égalés!  
Des voyages où vous prendrez le temps de visiter, des circuits clairs et ayant du contenu.

**PROMOTION LES CIRCUITS LES MIEUX CONÇUS SUR LE MARCHÉ!**  
Promotion allant de -500\$ à 1000\$ par couple  
Les très gros rabais sont valides jusqu'au 15 décembre 2016

## Splendeurs de l'Italie - 18 &amp; 22 jrs

Départs : mai &amp; septembre 2017

Inclus : 44 repas, hôtels 4\* au cœur des villes, toutes les entrées et visites. Aucun facultatif.

## L'Inde des Grands Empires - 29 jrs

Départ : 2 novembre 2017 GARANTI

Circuit le plus complet du nord au sud!

Inclus : tous les repas, hôtels 5\* au cœur des villes, toutes les entrées, visites, guides locaux francophones. Un vrai voyage de rêve! Aucun facultatif.

## Magistrale Russie et ses villes d'arts - 21 jrs

Départs : mai, juin &amp; septembre 2017

Inclus : 58 repas, hôtels 3 sup., 4\* et 5\* au cœur des villes, toutes les entrées, visites, croisière. Aucun facultatif.

## Circuit Espagne &amp; Portugal - 25 jrs

Départ : 22 septembre GARANTIE

Inclus : 44 repas, hôtel 3\* sup., 4\* au cœur des villes, toutes les entrées et visites. Aucun facultatif.

## Grand tour du Portugal, Madère - 22 jrs

Départ : 25 septembre EXCLUSIF

## Les Perles des Balkans - 22 jrs

Départ : 15 septembre EXCLUSIF

## Europe de l'Est et Centrale - 24 jrs

Départs : mai &amp; septembre 2017 GARANTI

Inclus : repas, hôtels au cœur des villes, toutes les entrées, visites. Aucun facultatif.

## Grande Argentine, Patagonie, Iquazu - 22 jrs

Départ : 9 novembre 2017 GARANTI

Ce magnifique programme est le plus complet!

Inclus : 62 repas, hôtels 4\*, Buenos Aires 6 nts, croisière dans les glaciers, Mendoza 3 nts, désert du Nord-Ouest. Aucun facultatif.

## Angleterre, Écosse, Irlande - 23 jrs

Départs : mai &amp; septembre 2017

Inclus : 57 repas, hôtels au cœur des villes, toutes les entrées, visites. Aucun facultatif.

## Magnifique Égypte Pharaonique - 18 jrs

Départ : 12 novembre GARANTIE

Inclus : tous les repas, toutes les entrées, visites, croisière en Dahabia privé, lac Nasser, hôtels 5\*.

Un voyage boutique exclusif! Aucun facultatif.

## La Grèce et ses Îles - 22 jrs

Départ : 15 septembre EXCLUSIF

## Les Beautés Germaniques - 22 jrs

Départ : 10 septembre EXCLUSIF

Photo: J. Gosselin



minéraux, vitamines et compagnie avec les derniers ingrédients miracles du moment. C'est ce que propose ce camion installé à Mint Plaza, à deux pas du café Blue Bottle au cœur de SoMa, là où sont les actuels et futurs géants de la techno. Au menu : *smoothies*, *poke*, combinaison de riz brun et de poisson cru et bols d'açaï fruits exotiques aux vertus multiples mélangés avec de l'eau de coco. Tout est délicieux. Dans le genre, je recommande particulièrement le smoothie au café, à la banane et au beurre d'arachide. Et, l'ai-je dit, les deux gars qui gèrent le camion sont franchement sympathiques. Ne pas craindre les longues files d'attente. Ça roule vite.

14 Mint Plaza, San Francisco  
bowl'dacai.com



Le Bowl'd Acai est l'endroit idéal pour manger grano à San Francisco. — PHOTO TIRÉE DU SITE DE BOWL'D ACAI

### BENJAMIN COOPER

Caché dans le très cool Hotel G, à deux pas de Union Square, le Benjamin Cooper est un bar à cocktails créatifs tout petit, tout en bois à l'ancienne, où l'on peut aussi manger des huîtres. Les jeunes leaders de la techno et du monde des affaires s'y retrouvent après le boulot pour l'apéro. Il y a peu de place, c'est tout le temps plein et très branché. Mais on y va pour l'atmosphère *vintage*-créative et les *drinks* éclatés aux ingrédients frais et locaux, préparés par deux vedettes de la mixologie locale. L'hôtel G, lui aussi porté sur le style *hipster-vintage-cool*, est tout aussi sympathique. Et franchement bien situé au cœur de la ville.

398 Geary Street, San Francisco  
hotelgsanfrancisco.com  
benjamincoopersf.com



Plusieurs petits plats raffinés figurent au menu du Restaurant at Meadowood, une table étoilée située à St. Helena. — PHOTO TIRÉE DU SITE DE THE RESTAURANT AT MEADOWOOD

  
**sunwing.ca**  
 Vivez la différence<sup>MC</sup>

Envolez-vous avec le  
**n°1 au Canada**  
dans le sud

# Vacances de luxe abordables!



**Économisez comme Scrooge**  
jusqu'à **50%**

Réservez d'ici le 16 décembre

### Le n°1 pour des vacances en famille

- Économies pour les familles **monoparentales**
- Chambres familiales pour **5 ou plus**
- Les enfants **séjournent, jouent et mangent GRATUITEMENT!**

Punta Cana, Rép. dom.  
**Tropical Princess Beach Resort and Spa** ★★★★★

Chambre  
7 janv.  
7 nuits - tout compris **1365\$**

### Le n°1 pour des vacances de luxe

- Hôtels de luxe populaires **les mieux cotés**
- Hôtels 5 étoiles sur de **magnifiques plages**
- Variété d'options à **la carte** et d'**installations de spa sur place**

Riviera Maya, Mexique  
**Grand Sunset Princess All Suites And Spa Resort**  
★★★★★

Suite junior de luxe  
15 et 22 janv.  
7 nuits - tout compris **1545\$**

### Le n°1 pour des vacances entre adultes

- Plus grand choix d'hôtels **pour adultes les mieux cotés par TripAdvisor**
- **Activités exclusives** et rabais sur des soins de spa
- **Repas illimités** dans des restaurants de spécialités

Cayo Coco, Cuba Adultes 16 ans et +  
**Memories Caribe Beach Resort** ★★★★★

Ch. économique  
22, 31 janv. et 5 fév.  
7 nuits - tout compris **945\$**

### Le n°1 pour les meilleures aubaines

- Les **meilleurs prix** sur les forfaits vacances tout compris
- Sélection d'hôtels dans les **meilleures destinations**
- Options pour tous les **budgets**

Holguin, Cuba  
**Memories Holguin Beach Resort** ★★★★★

Ch. économique  
14 et 21 janv.  
7 nuits - tout compris **895\$**

Pour réserver vos vacances Sunwing, communiquez avec votre agent de voyages ou visitez **Sunwing.ca**

Départs de Québec. Le « **Vacances de luxe abordables!** » est une offre d'une durée limitée qui s'applique aux nouvelles réservations faites entre le 10 et le 16 décembre 2016 (inclusivement) pour un forfait d'une semaine sur les produits et départs sélectionnés. L'économie de 50% s'applique au tarif brochure pour le Memories Caribe Beach Resort à Cuba pour les départs du 22, 31 janv. et 5 fév. 2017. Les économies sont déjà reflétées dans les prix affichés. Les prix sont par personne, en occupation double, pour des forfaits vacances de 7 nuits (sauf indication contraire) incluant taxes et frais relatifs au transport. Les sièges et les chambres sont limités, la capacité est contrôlée et est disponible au moment de l'impression. Les taxes locales applicables sont payables à la destination et sont à part (Costa Rica 29 \$ US, Honduras 46 \$ US, Panama 15 \$ US, RD 30 \$ US). L'offre ne peut être jumelée à aucune autre offre promotionnelle, peut changer et peut être retirée à tout moment sans préavis. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 1,00 \$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Les vols sont sur Sunwing Airlines ou Jetairfly. Le service en vol varie selon l'heure de vol et la destination. Pour les modalités et conditions complètes, veuillez vous référer à la brochure de Vacances Sunwing 2016-17. Titulaire d'un permis du Québec #702928. | 10122016

# La musique sacrée du Festival Rouhaniyet

**JONATHAN CUSTEAU**

CHRONIQUE

La Tribune



## LE BOURLINGUEUR

« On dirait qu'on est dans un film de James Bond », a lancé ma collègue... Nefta, sud-ouest de la Tunisie, aux portes du Sahara, sous un ciel obscurci depuis que le soleil a disparu, un peu passé 17h. Les voitures s'immobilisent à l'entrée de la médina et nous nous enfonçons dans les ruelles désertes. Les luminaires, çà et là, combattent l'obscurité tant bien que mal. L'ambiance, plus calme que calme, paraît propice à l'introduction d'un film d'action.

Là, à l'abri d'une maison du XVII<sup>e</sup> siècle ayant déjà servi de faculté d'architecture, se déroule la première édition du Festival international de musique sacrée Rouhaniyet. Une première édition, avec tout ce que ça suppose de surprises, d'inattendu, d'imperfection et de magie spontanée.

Nefta compte une population de moins de 30 000 personnes. En Afrique du Nord, il s'agirait de la deuxième ville comptant le plus de mosquées au prorata de la population. C'est du moins ce qu'on nous indique à notre arrivée. On ne s'attend donc pas à ce que la ville soit prise d'assaut par des dizaines de milliers de festivaliers.

Le festival arrive comme une récompense après les récoltes, la saison des dattes ayant pris fin quelques semaines, voire quelques jours plus tôt. La musique sacrée, qui ne résonne jamais dans les mosquées, se trouve plutôt dans les maisons, partout.

On s'imagine des odes interminables, des chants religieux contemplatifs, profonds, quasi méditatifs. Mais la musique sacrée que les Tunisiens laissent entrer dans leurs maisons, elle inspire surtout la fête, la danse, la joie.

Dans la cour intérieure où la petite scène a été érigée, une centaine de personnes, peut-être un peu plus, s'est réunie pour accueillir les troupes de l'Algérie, du Maroc, de la France ou de la Turquie. Deux palmiers parallèles s'élèvent vers un ciel qui laisse entrevoir quelques étoiles. Au mur, une banderole annonce « Allah is beautiful and love is beautiful ».

Perché au deuxième étage, une vue en surplomb, je m'imprègne de l'atmosphère du festival pour la première fois, à peine deux heures avant la conclusion de l'événement.

Une troupe d'une quinzaine de

chanteurs, de musiciens, fait son entrée en psalmodiant. Le groupe s'installe en demi-cercle; les voix s'élèvent et emplissent la pièce. Une femme s'avance et amorce des rondes, tourne sur elle-même à une vitesse grandissante.

Les voix, les respirations qui s'ajoutent aux rythmes comme des instruments, les tambourins qui s'entremêlent, captivent, commandent une attention totale. La musique enveloppe; les rondes hypnotisent.

La troupe turque, avec ses deriches tourneurs, aurait pu à elle seule remplir le programme de toute une soirée tant elle était captivante.

Et après, il y avait un peu de nous, un peu du Québec au cœur des oasis. La soprano Raphaëlle Paquette et le violoniste baroque Olivier Brault avaient traversé tout un océan pour gagner un monde bien loin de celui dans lequel ils ont l'habitude de se produire.

Le programme de musique spirituelle, passant de Händel à Vivaldi, a tôt fait de saisir le public tunisien. Rares étaient ceux qui avaient même déjà entendu des airs de musique baroque. Ils l'ont avoué sans détour quand la chanteuse, originaire d'Ayer's Cliff, a pris le pouls de l'assemblée.

À l'annonce d'un opéra de Purcell racontant le mort de la reine de Carthage, la foule a poussé des «oh!». On devinait que l'opéra ne s'était pas souvent frayé un chemin jusqu'au désert tunisien.

En clôture de festival, les Gnawas, des Marocains festifs, ont envahi le plancher de leurs danses traditionnelles, faisant s'entrechoquer de petites cymbales. Une fois les rythmes de tambours lancés, ils étaient pratiquement impossibles à arrêter, les tarbouches posés sur leur tête suivant les battements incessants.

Alors que la première édition de l'événement prenait fin, qu'il était trop tôt pour évoquer une deuxième mouture, nous repartions dans le labyrinthe désert et obscur de la médina. Seules les leurs blafardes occupaient encore les rues à cette heure tardive.

Suivez mes aventures au [www.jonathancusteau.com](http://www.jonathancusteau.com)

Le journaliste était l'invité de l'Office national du tourisme tunisien et de Tunisair.



Seules des lumières blafardes animaient les rues de la médina de Nefta, leur conférant une ambiance digne des films de James Bond. — PHOTOS LA TRIBUNE, JONATHAN CUSTEAU



La soprano québécoise Raphaëlle Paquette a offert plusieurs pièces au Festival de musique sacrée Rouhaniyet de Nefta en Tunisie.